

# TESTLAUF

## Luft für kleine Gartenteiche

Membranbetriebene Luftpumpen sind in der Aquaristik nichts Neues. Von der Firma JBL gibt es ein solches Gerät für den Gartenteich.

Mein Teich ist fast zugewachsen. Was die Seerosen, Sumpfschachtelhalme und Froschlöffel nicht schaffen, erledigen die Algen. Alle zwei Wochen schöpfe ich sie mit einem Netz ab und habe dann etwas Ruhe. Die tierischen Teichbewohner finden den Bewuchs praktisch: Die Libellenlarven können daran hochklettern, um sich in ein wunderschönes Fluginsekt zu verwandeln, und die Molchlarven finden tolle Verstecke, um sich vor den räuberischen Insektenlarven zu verbergen.

Um es auszuprobieren, installierte ich das Ganze wie vorgeschrieben. Die Pumpe wurde im Keller aufgestellt, der Schlauch führte durch das Fenster und das Abdeckgitter des Lichtschachts in den Gartenteich. Er ist so lang (zehn Meter), dass der Teich noch einige Meter weiter entfernt sein dürfte.

An den Schlauch steckte ich den großen Sprudelstein und den mitgelieferten Schwimmer. Den befestigte ich gemäß Anleitung so, dass der Ausströmer etwa 30 Zentimeter tief im Wasser hängt. Im Sommer soll das etwas Bewegung ins Nass bringen, um zu hohe Oberflächentemperaturen etwas auszugleichen und für zu-

sätzlichen Sauerstoff zu sorgen.

Bei meinem Gartenteich ist das auf den ersten Blick eher nicht nötig, da er an der Nordseite des Hauses liegt und nie zu warm wird. Aber vielleicht tut ihm ja die Wassermwälzung gut?

Tatsächlich war der Teich an der Stelle, an der die Luft emporsprudelte, nach einigen Tagen fast algenfrei. Daneben ging das grüne Wachstum allerdings munter weiter.

Also setzte ich den Stein mehrfach um, jedoch immer mit dem gleichen Ergebnis. Die betroffene Stelle war bald frei von Algen, aber darum herum gediehen sie unverändert prächtig – der Sprudelstein scheint die Algen lediglich beiseitezuschieben.

Also entschloss ich mich, den tieferen Teil des Teichs gründlich von allem Bewuchs zu befreien. Danach war eine freie Wasseroberfläche von gut einem Quadratmeter entstanden, und der Sprudelstein wurde dort in der Mitte versenkt.

Das ist gar nicht so einfach, denn der Schlauch behält gern seine aufgerollte Form bei und zieht den Ausströmer samt Schwimmer immer wieder an den Teichrand. Abhilfe schaffte ein kleines Nylonseil, das ich am Schwimmer befestigte. Und, siehe da, jetzt gelang es der Belüftung, diese Zone relativ lange von Algen frei zu halten! Die Bewegung



Pumpe mit Schlauch, Ausströmer, Schwimmer und Ersatzmembrane



PondOxi-Einsatz im Teich. Den Luftschlauch kann man mit kleinen Gewichten versenken, um ihn besser zu verstecken.

scheint dem Teich durchaus gut zu tun, die Wasseroberfläche bleibt offen, da die Algen schnell fortgespült werden. Kurz, der Teich kriegt tatsächlich mehr „Luft“.

Im Winter kann man seinen Teich mithilfe einer solchen Pumpe natürlich auch eisfrei halten, was bei mir aber nicht erforderlich ist, da ich bis auf ein paar Guppys im Sommer keine Fische in

meinem Gartenteich halte. Wer hingegen Schuppentiere pflegt, insbesondere etwas anspruchsvollere Arten, der wird um eine Belüftung – vor allem im Winter – nicht herumkommen. Gerade kleine Teiche frieren schon einmal bis auf den Bodengrund durch, was für ihre tierischen Bewohner tödlich endet. Meinen Libellenlarven, den Molchen und selbst den



im Flachwasser eingepflanzen Seerosen schadete das Eis bislang aber nicht.

Es hängt also davon ab, was man in seinem Teich hält. Ob man die Belüftung und Durchmischung dann mit einem Teichfilter vornimmt, der das Wasser ja ebenfalls bewegt, oder mit diesem einfachen und sehr preiswerten Gerät, spielt wohl eine untergeordnete Rolle. Wer auf einen Teichfilter verzichten oder im Winter das Wasser (an einer begrenzten Stelle) eisfrei halten will, wird eine solche Pumpe sicher praktisch finden.

Wie in der Anleitung beschrieben, sollte der Ausströmer nicht zu tief angebracht werden, weil er sonst das kältere Oberflächenwasser mit dem wärmeren bodennahen Wasser vermischt und

damit den Fischen eher schadet. Jedenfalls werde ich die Pumpe im Sommer einsetzen und im Winter für den Notfall bereithalten.

Fischteichbesitzer hingegen sollten sie eher fest installieren. Bei nur drei Watt Stromverbrauch kann sich das jeder leisten.

Werner Baumeister

## JBL

JBL GmbH & Co. KG  
([www.jbl.de](http://www.jbl.de))

*PondOxi Air-Set, Belüftungset für Gartenteiche. Luftleistung der Pumpe 200 l/h, Stromverbrauch 3 W; im Lieferumfang enthalten: 10 m Silikonschlauch, Ausströmerkugel und Schwimmer sowie Ersatzmembrane für die Luftpumpe.*

*Empfohlener Verkaufspreis: 22,45 €*



Der Schwimmer hält den Sprudelstein in der vorgesehenen Wassertiefe

## IMPRESSUM

68. Jahrgang

**DATZ - Die Aquarienzeitschrift**

Organ des Verbandes Deutscher Vereine für Aquarien- und Terrarienkunde (VDA) e. V., gegründet 1911, und des Verbandes der österreichischen Aquarien- und Terrarienvereine



### VERLAG

Natur und Tier - Verlag GmbH  
An der Kleimannbrücke 39/41  
48157 Münster  
Tel. 0251 / 133 39-0, Fax -33  
Mail: [verlag@ms-verlag.de](mailto:verlag@ms-verlag.de)  
Web: [www.ms-verlag.de](http://www.ms-verlag.de)  
HRB 6004  
UST-ID: DE813222964

### GESCHÄFTSFÜHRER

Matthias Schmidt

### REDAKTION

Rainer Stawikowski (verantwortlich),  
Rolf Hebbinghaus,  
Marion Ruttkowski (Sekretariat)

### REDAKTIONSANSCHRIFT

DATZ-Redaktion  
Skagerrakstraße 36  
45888 Gelsenkirchen  
Tel. 0209 / 147 43-01, Fax -03  
Mail: [stawikowski@ms-verlag.de](mailto:stawikowski@ms-verlag.de)

### REDAKTIONSBEIRAT

Christel Kasselmann (Wasserpflanzen)  
Dr. Sandra Lechleiter (Fischkrankheiten)  
Dr. Andreas Spreinat (Wasserkunde, Wasserchemie)  
Dr. Hans-Peter Ziemek (Limnologie, Schulvivaristik, Verhaltensbiologie)

### GESTALTUNG

Mirko Barts, Geitje Enterprises LLC

### BILDBEARBEITUNG

Mirko Barts, Geitje Enterprises LLC

### ANZEIGENVERWALTUNG

Sarah Kolkman / Alexandra Rooke  
Tel. 0251 / 133 39-21, Fax -33  
Mail: [anzeigen@ms-verlag.de](mailto:anzeigen@ms-verlag.de)  
Es gilt die Anzeigenliste Nr. 24

### ABO-SERVICE

Tel. 0251 / 133 39 13

### VERTRIEB

Tel. 0251 / 133 39 50

### DRUCK

Druckhaus Fromm, Osnabrück

### BEZUGSPREISE inkl. Versand

Inland: Einzelheft 6,40 €  
Jahresabonnement 69,60 €  
Ausland: Einzelheft A 6,50 €, CH 11,30 SFr,  
Jahresabo 84,80 €

### ERSCHEINUNGSWEISE

Monatlich

### VERLAGSRECHTE

Die in der Zeitschrift veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Kein Teil dieser Zeitschrift darf ohne schriftliche Genehmigung des Verlages in irgendeiner Form reproduziert werden. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bildvorlagen wird keine Haftung übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion und des Verlages wieder.

ISSN 1616-3222

© Natur und Tier - Verlag GmbH

